

MARRUECOS

**“ESE PAÍS TAN CERCANO
Y TAN DESCONOCIDO”**

**PONENCIA : “ EL MUNDO ÁRABE,
CULTURA Y LENGUA. IMPLICACIONES AL
PROCESO EDUCATIVO”**

CURSO: FORMACIÓN ESPECÍFICA EN COMPENSACIÓN
EDUCATIVA E INTERCULTURAL PARA AGENTES EDUCATIVOS.
MURCIA 18 DE FEBRERO DE 2002.

REALIZADO POR:

**Mariano Bermejo Fernández
M^a Dolores Solano Lucas**

INDICE

- I. Introducción.
- II. Datos de Marruecos.
 - Situación.
 - Breve Historia.
 - Arte y Cultura.
 - Algunas fechas de interés.
 - El idioma.
 - La religión.
 - La cocina.
 - Medios de comunicación.
 - Cifras de interés.
 - El clima.
 - La moneda.
 - Algunas reglas de comportamiento.
 - Las Fiestas (nacionales y religiosas).
 - Relación de Embajadas.
- III. El Sistema Educativo Marroquí y su comparación con el Sistema Educativo Español.
- IV. El Alifato.
- V. Dificultades más comunes del alumnado marroquí en el proceso adquisitivo del español.
- VI. La escolarización del alumnado inmigrante marroquí y su implicación al proceso educativo.
- VII. Bibliografía.

EL MUNDO ÁRABE: CULTURA Y LENGUA. IMPLICACIONES AL PROCESO EDUCATIVO.

I. INTRODUCCIÓN

En la región de Murcia desde comienzos de la década de los noventa, se ha perfilado un importante núcleo de asentamiento de *población inmigrante* procedente, sobre todo del Magreb (básicamente de lugares muy deprimidos de Marruecos) y en menor medida, de países iberoamericanos y del Este de Europa. En los últimos años, la consiguiente **reagrupación familiar**, ha supuesto un aumento paulatino y considerable del alumnado inmigrante en los centros educativos de la región, lo que ha determinado la implementación, por parte de las instituciones sociales y educativas, de una serie de medidas de actuación tendentes a mejorar las condiciones de este colectivo y a propiciar su integración en la comunidad.

Los *centros educativos* deberán adoptar las medidas necesarias para atender a este colectivo, propiciando estrategias metodológicas, profesionales y medios necesarios para abordar esta situación escolar.

El *profesorado* que atiende a alumnado inmigrante deberá conocer su *cultura y lengua* al igual que detectar cuales pueden ser las *dificultades* que presentan en el aprendizaje del español como segunda lengua, posibilitando así un buen desarrollo en su proceso educativo.

II. DATOS DE MARRUECOS

SITUACIÓN

A sólo unas millas marinas de la península Ibérica se encuentra Marruecos. Bañada por el océano Atlántico y el mar Mediterráneo,

Marruecos ha sido cuna de innumerables culturas que lo han convertido en un impresionante crisol en el que se mezclan las más coloristas expresiones artísticas con la más férrea tradición religiosa.

Rodeada por Argelia y Mauritania, Marruecos es uno de los pocos lugares del mundo donde podemos pasar de cumbres nevadas a arenas de desierto.

Su proximidad con Europa, hace que Marruecos sea el lugar ideal para acercarse, conocer la cultura islámica y donde sentiremos la gentileza, gratitud y hospitalidad de sus gentes.

África | Mundo

País (nombre oficial)

Reino de Marruecos

Capital

Rabat

Superficie

172.414 millas²

446.550 km²

(un poco más grande que California)

Población

30.122.350 (est. julio 2000)

Población estimada

en el año 2050

50.871.553

Lenguas

Árabe (lengua oficial), varios dialectos de Bereber, Francés (en uso común en comercio, gobierno y diplomacia)

Alfabetismo

43,7% total; 56,6% hombres; 31% mujeres (est. 1995)

Religiones

Musulmanes 98,7%, Cristianos 1,1%, Judíos 0,2%

Expectativa de vida

Hombres: 66,92 años; mujeres: 71,44 años (est. 2000)

Gobierno

Monarquía constitucional

Moneda

1 Dirham Marroquí (DH) = 100 centimes

Producto nacional bruto (per cápita)

\$3.600 (est. 1999)

Industria

Minería industrial de fosfatos y su refinamiento, industria de alimentos, productos a base de cuero, telas y tejidos, obras de construcción, turismo

Agricultura

Cebada, trigo, frutas cítricas, vino, verduras, olivas, ganado

Tierras de Labrantío

21%

Minerales y Recursos

Fosfatos, mineral de hierro, manganeso, plomo, cinc, pesca, sal

BREVE HISTORIA

Los asentamientos humanos en Marruecos son muy antiguos como lo testimonian innumerables vestigios prehistóricos. Desde los fenicios, aquí se sucedieron los cartagineses, los beréberes, los bizantinos, los romanos y los vándalos hasta la dominación árabe en el siglo VIII.

Marruecos, como nación, existe desde el año 788, cuando Idris I fue proclamado rey en Volubilis (a título comparativo, habría que esperar todavía 200 años para que Hugo Capeto fuera proclamado rey de Francia).

Hoy Marruecos es una monarquía constitucional. En 1.961 el rey Hassan II accedió al trono. Descendiente del Profeta, es también el jefe de los creyentes, es decir, el jefe religioso de Marruecos. En el año 2000 le sucedió al trono su hijo Mohamed VI.

ARTE Y CULTURA

El arte y la cultura marroquíes ofrecen toda su riqueza y esplendor para deleite de los visitantes.

ARQUITECTURA:

En **arquitectura** las impresionantes construcciones marroquíes se pueden dividir en aquellos que tienen un carácter religioso, **mezquitas**, **minaretes** o **madrassas** y civiles, **medinas**, **murallas**, **puertas**, y **viviendas**.

Las **mezquitas** son los lugares de culto de los musulmanes. Al entrar se descubre un patio porticado con una fuente para las abluciones desde el que se puede acceder al el "**harán**" sala de rezos principal donde se encuentra el **mihrab**, la hornacina cavada en el muro que se encuentra orientado hacia la **Meca** y que indica la dirección en la que se debe rezar. A su izquierda se levanta el **minbar**, la cátedra desde la que predica el **Imán** en la oración de los viernes. Todo ello suele estar decorado con hermosos dibujos o tallas geométricas y florales.

Los **minaretes** son las elevadas torres que se levantan en las Mezquitas desde las que los **muecines** llaman a la oración. Su forma es normalmente cuadrada aunque existen también algunas cilíndricas, suelen estar coronadas por cúpulas. Su decoración cuenta además con ventanas a distintas alturas, con distintos motivos geométricos o florales tallados en piedra o en fascinantes mosaicos de alegres colores.

Las **madrassas** son los lugares donde se imparten las enseñanzas religiosas además de otras materias y también es el lugar donde habitan los estudiantes.

Las **medinas**, ciudades árabes por excelencia, destacan por su curioso trazado de callejuelas intrincadas en donde se mezclan viviendas de varias alturas con mezquitas, plazas, jardines, mercados, fuentes, ofreciendo un espectáculo único en el mundo.

Las **puertas y murallas** son elementos imprescindibles en la arquitectura marroquí. las puertas cuentan con el hermoso arco de herradura y, a veces, con el medio punto, hermosamente decoradas con motivos originales como merlones, escritura cursiva, conchas, geometría, molduras ovaladas o flores y mosaicos de vivos colores.

Las **viviendas** no llaman la atención desde el exterior, sin embargo, cuando se atraviesa la puerta un nuevo mundo se abre hacia el interior con su patio que suele tener en su centro una fuente y mucha vegetación.

La **arquitectura beréber** resulta impresionante con sus construcciones de adobe que se pueden apreciar en los pueblos fortificados de los oasis, casbah. Y son también muy curiosas las jaimas que utilizan los pastores nómadas durante la trashumancia del ganado.

ALGUNAS FECHAS DE INTERÉS

- * 681: Comienza la conquista de Marruecos por los árabes (introducción del Islam).
- * 788: La dinastía Idrisida.
- * 809: Fundación de Fez por Idris II.
- * 1055: La dinastía Almorávide.
- * 1061-1107: Reinado de Youssef ben Tachfine.
(fundador de Marrakech).
- * 1130: La dinastía Almohade.
- * 1184-1199: Reinado de Yacoub el Mansour, que fijó su capital en Rabat,
(construcción de la torre Hassan en Rabat, de la Kutubia en Marrakech y de la Giralda en Sevilla)
- * 1258: La dinastía Merinida.
- * 1269-1286: Reinado de Abou Youssef Yacoub
(construcción de Fez el Jedid)
- * 1331-1351: Reinado de Abou Hassan
(construcción de la necrópolis de Chellah en Rabat)
- * 1554: La dinastía Saadiana.
- * 1578: La batalla de los tres reyes pone fin a la dominación portuguesa.
- * 1578-1603: Reinado de Ahmed el Mansour
(tumbas Saadianas en Marrakech)
- * 1664: La dinastía Alauita.
- * 1672-1727: Reinado de Moulay Ismaïl que construyó Mequines(Meknes).
- * 1927: Acceso al trono de S.M. Mohamed V.
- * 1956: Independencia de Marruecos.
- * 1961: Acceso al trono de S.M. Hassan II.
- * 1971: La nueva constitución es aceptada por referéndum.
- * 1975: La marcha Verde reunifica Marruecos con sus provincias "saharianas."

* 1993: Inauguración de la mezquita de Hassan II en Casablanca.

* 2001: Acceso al trono de S.M. Mohamed VI

EL IDIOMA

Además del árabe clásico, que es la lengua de la enseñanza, de la administración y de los medios de comunicación, la lengua diaria en Marruecos es el dialecto árabe, así como el tamazight (beréber), hablado en el Rif, el Atlas y el Souss y que varía según las regiones.

La mayor parte de los marroquíes hablan francés y muchos de ellos español e inglés.

LA RELIGIÓN

El Islam es la religión oficial de Marruecos pero coexiste perfectamente con otras confesiones (la práctica de estas otras religiones está garantizada por la constitución). La jornada está marcada por cinco llamadas a la oración. El muecín, es quien las anuncia desde lo alto de su minarete. Durante el mes de Ramadán, los marroquíes ayunan y no beben ni fuman desde el amanecer hasta la puesta de sol. En este período, la vida diaria se modifica.

La mayor parte de las administraciones, servicios públicos, monumentos y tiendas adaptan sus horarios para permitir la oración a los musulmanes. De todos modos, los no musulmanes encuentran lugares para comer en algunos restaurantes y en especial en hoteles. Los días se hacen largos, pero.... ! que bellas son las noches!

LA COCINA

La cocina marroquí reúne de un modo refinado las legumbres y los frutos impregnados de sol, especias extraordinarias y perfumadas, pescados delicados y carnes sabrosas.... La mejor de las cocinas orientales, famosa en el mundo entero, y una fiesta para su paladar.

He aquí los principales platos marroquíes, que debe probar sin falta:

BROCHETAS: (pinchos morunos): a la entrada de un zoco, en una plaza, al borde de una carretera, se preparan ante sus ojos los deliciosos pinchos morunos. Una delicia económica y rápida.

CUSCUS: Es el tradicional almuerzo familiar del viernes, pero usted puede encontrarlo todos los días en los restaurantes. A lo largo de un viaje por Marruecos podrá degustar mil CUSCUS diferentes, ya que varían según las regiones y la creatividad de la cocinera. Pruebe a no utilizar los cubiertos y a comerlos con las manos al estilo marroquí.

MOCHUI: Cordero asado en asador o al horno. ! La carne se funde en la boca!

PASTILLA: Una fina pasta de hojaldre, rellena de pichón y de almendras. Es el famoso "dulce-salado " marroquí. También hay variantes con pescado, pollo, e incluso con leche para el postre.

PLATOS DEL RAMADÁN: Al caer el sol se rompe el ayuno, con la fina y sabrosa **harira**, una sopa de carne, lentejas y garbanzos, los **beghrir** pequeños pastelitos(crepés) de nido de abeja servidos con mantequilla fundido y miel y los **shebbakia** pasteles fritos en aceite y recubiertos de miel. Esta ligera "colocación" permite esperar a la verdadera cena, que tiene lugar más tarde, ya de noche.

TAJINE: Esta palabra designa al mismo tiempo el continente, plato de tierra cocida decorado con la típica tapadera cónica y el contenido ragut de carne, de pollo, pescado y legumbres estofadas. Si lo prueba comprenderá porqué el Tajine es el plato nacional de Marruecos.

TÉ A LA MENTA: Sirve para tranquilizar, reanimar, entonar; se bebe por la mañana, después de las comidas, a cualquier hora. Es un placer que no se rechaza jamás.

PASTELERÍA: Pasteles de miel, granos de gacela, feqqas con almendras, uvas pasas, ghoriba con almendras, con sésamo... Es casi imposible visitar Marruecos sin caer en la tentación de alguno de sus innumerables tipos de pasteles.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

En términos generales Marruecos está bien comunicada tanto por tierra y mar como por aire. Cuenta con doce aeropuertos internacionales situados en: Agadir, Al Hoceima, Casablanca, Dahkla, Fez, Layounne, Marrakech, Ourzazate, Oujda, Rabat, Sale, Tanger y Tetouan.

En lo referente a carreteras cuenta con una buena red, está calculada la longitud de esta red en 80.000 kilómetros. Podemos llegar hasta Marruecos por carretera tomando dirección Algeciras (Cádiz) desde allí tomaremos el barco con dirección Ceuta (45 mts) o Tánger (2' 30 horas); estos barcos cruzan el estrecho de Gibraltar continuamente.

ALGUNAS CIFRAS

Algunas de las cifras generales de Marruecos pueden sorprendernos debido a la gran importancia de éstas:

- * 31 millones de habitantes, de los que el 50% tienen menos de 20 años y el 70% menos de 30.
- * 710.850 kilómetros cuadrados.
- * 2.900 kilómetros de costa atlántica y 500 kilómetros de costa Mediterránea.
- * 80.000 kilómetros de carreteras. (Incluidas autopistas)
- * 3 millones de palmeras datileras. (Las mejores del mundo)
- * 800.000 millones de toneladas de naranjas.
- * Más de 3 millones de turistas.
- * Con Agadir, Safi y Tan Tan, Marruecos cuenta con los principales puertos sardineros del mundo
- * Es el principal productor del mundo de fosfato con el 75% de las reservas mundiales.

EL CLIMA

La media de sol anual es superior a 8 horas en buena parte de las ciudades.

TEMPERATURAS, MEDIA ANUAL

	centígrados	farenheit
AGADIR	23	73
AL HOCEHIMA	19	66
CASABLANCA	21	69
OUJDA	21	69
FEZ	19	66
MARRAKECH	22	71
MEKNES	20	68
OURZAZATE	18	64

RABAT	22	71
TANGER	19	66

LA MONEDA

La moneda marroquí es el dirham (DH) dividido en 100 céntimos. Hay billetes de 10,50,100 y 200 DH y monedas de 1-5-10-20 DH y 10,20 y 50 céntimos.

Los dirham sólo se pueden adquirir en Marruecos.

En la actualidad el cambio esta a 18 pesetas, 0, 11 euros. Cambiar dinero en la calle es ilegal. Las tarjetas de crédito son normalmente aceptadas en los hoteles, boutiques y restaurantes y a veces incluso en los zocos.

ALGUNAS REGLAS DE COMPORTAMIENTO

Respetar las costumbres locales es dar prueba de una cortesía elemental hacia un país acogedor. Para evitar situaciones embarazosas y malentendidos adáptese a los usos del lugar.

He aquí algunas reglas esenciales:

En Marruecos el acceso a las Mezquitas y lugares santos está prohibido a los no musulmanes. Algunas excepciones son la Mezquita de Hassan II en Casablanca, Mausoleo de Mohamed V en Rabat, Mausoleo de Moulay Ismail en Meknes, Mausoleo Molulay Ali Chérif en Rissani.

Evite la vestimenta provocativa.

Acepte el té a la menta, símbolo de hospitalidad.

Si es invitado a participar en una comida familiar, deberá lavarse las manos de forma simbólica en el aguamanil. La comida comenzará después de que el dueño de la casa haya pronunciado la oración "**bismillah**" en alabanza a Dios.

Coma con la mano derecha, pruebe de todo, pero no se sienta obligado a comer todo lo que haya en el plato, en general es imposible.

Evite comer, beber y fumar en público en época de Ramadán.

Si desea fotografiar a alguien, pídale antes permiso.

LAS FIESTAS

La vida civil se rige por el calendario gregoriano diferencia de otros países musulmanes, el fin de semana se compone del sábado y domingo. El viernes no es festivo, pero las administraciones y servicios públicos alargan su descanso del mediodía para permitir a los fieles dedicarse a la oración. La vida religiosa sigue el calendario musulmán.

Comienza el 16 de julio del año 622, día en que Mahoma salió de la Meca para establecerse en Medina, donde tenía muchos más adeptos.

El año de la hégira, o año lunar, se compone de 12 meses pero es mas corto que el año solar. El mes de Ramadán y las grandes fiestas religiosas varían con respecto al calendario Gregoriano.

LAS FIESTAS NACIONALES

1 de enero:	Año nuevo.
11 de enero:	Manifiesto de la independencia.
3 de marzo:	Fiesta del trono (es la fiesta civil más importante de Marruecos y se celebra en todo el reino).
1 de mayo:	Fiesta del trabajo.
23 de mayo:	Fiesta nacional.
9 de julio:	Fiesta de la juventud.
14 de agosto:	Fiesta del vasallaje en el Uad Eddahab.
20 de agosto:	Aniversario de la revolución del rey y del pueblo.
6 de noviembre:	Aniversario de la Marcha Verde.
18 de noviembre:	Fiesta de la independencia.

FIESTAS RELIGIOSAS

Estas fiestas varían cada año su fecha debido a la diferencia de calendarios.

Las más importantes son:

- * El Aïd el-Fitr marca el fin del mes de Ramadán.
- * El Aïd el-Kebir conmemora el sacrificio de Abrahám.
Es la fiesta del carnero.
- * Primer Moharem. Es el primer día de la Hégira, el año musulmán.
- * El Mulud, celebración del nacimiento del profeta.

EMBAJADAS Y CONSULADOS

MARRUECOS

EMBAJADA EN RABAT (7)

CONSULADO GENERAL EN CASABLANCA (2)

CONSULADO GENERAL EN NADOR (6)

CONSULADO GENERAL EN RABAT (7)

CONSULADO GENERAL EN TANGER (9)

CONSULADO GENERAL EN TETUAN (9)

CONSULADO EN AGADIR (8)

CONSULADO EN LARACHE (9)

EMBAJADA EN RABAT (7)

Cancillería: 3, Zankat Madnine. B.P. 1354.- Rabat.

Teléfonos: 26.80.00

Fax: 70 73 87.

ambespma@mail.mae.es

Agregaduría de Defensa: 3, Zankat Madnine.- Rabat.

Teléfonos: 72 62 29 y 70 03 80.

Fax: 70 03 79.

Télex: AGAIREMA 32887.

Oficina Comercial: 78, Av. du Chellah.- Rabat.

Teléfonos: 76 07 41, 76 17 07 y 76 61 36.

Fax: 76 81 82.

Télex: 31782 OFCOMES M.

buzon.oficial@rabat.ofcomes.mcx.es

Consejería de Educación y Ciencia: 131, Av. Allal ben Abdellah, 3ème étage.- Rabat.

Teléfonos: 76 75 58 y 76 75 59.

Fax: 76 75 57.

Oficina Laboral: 2, rue Abou-Inane.- Rabat.

Teléfono: 73 23 14.

Fax: 73 23 18.

educ_es_rabatd@arcnet.net.ma

Oficina de Agricultura, Pesca y Alimentación: 131, Av. Allal ben Abdellah, 4ème étage.- Rabat.

Teléfonos: 76 69 97 y 76 69 98.

Fax: 76 69 99.

embagri@planete.co.ma

Oficina de Información: 3, Zankat Madnine.- Rabat.

Teléfono: 70 04 77.

Fax: 70 79 64.

infembsp@mtds.com

Oficina Cultural: 3, Zankat Madnine.- Rabat.

Teléfono: 70 67 00.

Oficina Técnica de Cooperación AECI/ICI: 3, Zankat Madnine.- Rabat.

Teléfonos: 70 76 00, 70 79 80, 70 89 89 y 70 84 92.

Fax: 70 73 87 y 70 84 20.

Instituto Cervantes: 5, Zankat Madnine.- Rabat.

Teléfonos: 70 87 38, 73 65 32 y 20 37 17.

Fax: 70 02 79.

(biblioteca) e-mail : bibrabat@arcnet.net.ma

(administración) e-mail: adrabat@arcnet.net.ma

CONSULADO GENERAL EN CASABLANCA (2)

Cancillería: 31, rue d'Alger.- 21000 Casablanca.

Teléfonos: 22 07 52, 22 59 06, 22 18 95 y 22 71 45.

Fax: 20 50 49.

Télex: 22613 CECASA M.

Instituto Cervantes: 31, rue d'Alger.- 21000 Casablanca.

Teléfono: 26 73 37.

Fax: 26 86 34.

Oficina Consular honoraria en Marrakech (4).

Cancillería:

Teléfono:

CONSULADO GENERAL EN NADOR (6)

Cancillería: 12, Av. Mohamed Zerktouni. B.P. 7.- Nador.

Teléfonos: 60 61 36 y 60 65 24.

Fax: 60 61 52.

Télex: 65612 COESNAD.

CONSULADO GENERAL EN RABAT (7)

Cancillería: 57, Av. du Chellah.- Rabat.

Teléfonos: 70 41 47, 70 41 48, 70 53 65 y 70 53 66.

Fax: 70 46 94.

Télex: 36989 ESCONSUL.

Agencia Consular en Fez (Con jurisdicción en las provincias de Fez, Taunat, Taza y Buleman) (5).

Agencia:

Teléfono:

Instituto Cervantes: 7, rue Abdelkrim el Khattabi. B.P.2253.- Fez.

Teléfono: 62 22 54.

Fax: 65 32 40.

CONSULADO GENERAL EN TANGER (9)

Cancillería: 85, Av. Président Habib Bourghiba.- Tánger.

Teléfonos: 93 70 00, 93 27 70, 93 56 25 y 93 51 40.

Fax: 93 23 81.

Instituto Cervantes: 99, Av. Sidi Mohamed Ben Abdellah.

Teléfonos: 93 20 01 y 93 13 40.

Fax: 94 76 30.

CONSULADO GENERAL EN TETUAN (9)

Cancillería: Av. Al Massira, s/n. B.P. 702.- Tetuán.

Teléfonos: 97 39 41, 97 39 42 y 97 39 43.

Fax: 97 39 46.

Instituto Cervantes: 3, Av. Mohamed Torres. B.P. 877.- Tetuán.

Teléfonos: 96 70 56 y 96 12 39.

Fax: 96 61 23.

CONSULADO EN AGADIR (8)

Cancillería: 49, rue Ibn Batouta, secteur mixte. B.P. 3179.- Agadir.

Teléfonos: 84 56 81 y 84 57 10.

Fax: 84 58 43.

CONSULADO EN LARACHE (9)

Cancillería: 1, rue Casablanca. B.P. 6.- Larache.

Teléfonos: 91 33 02 y 91 28 31.

Fax: 91 53 92.

III. EL SISTEMA EDUCATIVO MARROQUÍ Y SU COMPARACIÓN CON EL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL.

1. EL SISTEMA EDUCATIVO MARROQUÍ.

En la actualidad el sistema educativo marroquí se encuentra en un proceso de reforma, quedando plasmado en la **CHARTE** (Proyecto de Carta Nacional de Educación y Formación de noviembre de 1999).

La reforma seguirá el siguiente **calendario**:

El decenio 2000-2010 está considerado como el **decenio nacional de la educación y de la formación**.

Se esperaba que en el presente curso daría comienzo la entrada en los colegios a partir de los **seis años**, aunque esto se ha aplazado.

A partir del 2006 se generalizará la Educación Preescolar.

A partir del 2002 se generalizará la Enseñanza Obligatoria.

A partir del 2004 se generalizará la Enseñanza no obligatoria (baccalauréat)

A partir del 2010 se generalizará la Universidad.

La religión impregna el sistema educativo. La Charte está basada en la **ley islámica** asentándose sobre tres pilares fundamentales:

- La fe en Dios.
- El amor a la patria.
- El respeto a la monarquía constitucional.

Los objetivos básicos de la reforma son:

- ❖ Lucha **contra el analfabetismo**. En la actualidad hay una alta tasa de analfabetismo
- ❖ Mejora de la **calidad** de la enseñanza.
- ❖ Lucha contra las **desigualdades** según el medio y el sexo.
- ❖ Desarrollo de la **enseñanza privada**.

Depende del **Ministerio marroquí de Educación Nacional**, que es quien organiza y desarrolla la **enseñanza pública** de tipo general y técnico. Entre sus principales competencias están:

- Elaboración de programas y métodos de enseñanza.
- Concibe los manuales escolares.
- Se encarga de la formación del personal docente.

En Marruecos existen dos tipos de enseñanzas: la pública y la privada.

Un sector de la **enseñanza privada** está bajo la tutela del gobierno, compuesto por centros de enseñanza preescolar, primaria y secundaria, cuya estructura, programas y métodos son similares a la enseñanza pública.

La enseñanza privada escolariza aproximadamente a un **3%** de la población.

Además existen **misiones extranjeras** (francesa, española...), que imparten una enseñanza no universitaria similar al país de origen, pero la lengua y cultura árabes son obligatoriamente enseñadas. Dentro de este programa hay **11 Centros de titularidad española**, que imparten clase a más de **4000 alumnos** de los cuales en torno al 60% son

marroquíes, con una participación de **270 profesores**, en las ciudades de Nador, Alhucemas, Tetuán (3), Tanger (2), Rabat, Casablanca, Larache, El Aaiún.

La escuela en el medio rural.

En Marruecos existe una enorme diferencia entre la escuela en el medio rural y en el medio urbano. Las escuelas rurales presentan muchos más problemas (falta de aulas, de transporte escolar...). Los niños acceden en mucha menor medida y con mucha más dificultad que en las ciudades, en ocasiones, las escuelas están tan lejos del lugar de residencia de los niños que le es imposible asistir. El acceso de las niñas a la educación es aún más complicado, ya que deben de realizar las tareas domésticas y estar al cuidado de sus hermanos. Con respecto al estado de los edificios en general, está por debajo de lo deseable, pues la partida presupuestaria para su mantenimiento es muy baja y los medios con los que cuentan los profesores muy escasos.

La enseñanza en Marruecos es gratuita. Existen centros públicos religiosos en donde se imparte la llamada “enseñanza original” que presenta una mayor carga lectiva de materias religiosas.

En las **escuelas coránicas** se acogen a niños-as en edad infantil (4 a 6-7 años). Muchos niños se quedan solamente con la enseñanza coránica sin acceder a niveles superiores. El sistema pedagógico está basado en la memorización de los versos del corán, se trata de una educación religiosa y moral y no de una instrucción general aunque se inicia también en la lectura y escritura árabe.

La **lengua** en la que se imparten las clases en Marruecos es el árabe clásico excepto en los idiomas extranjeros.

Los **libros de texto** son editados por el MEN (Ministerio de Educación Nacional) y las editoriales de tipo privado no tienen la competencia de elaborar libros de texto para la enseñanza sistematizada. Deben ser adquiridos por los padres, pero están subvencionados por el estado y tienen un precio asequible.

El **horario escolar** se imparte de mañana o tarde de cinco horas de duración y seis veces por semana, el sábado es día lectivo. El horario más generalizado es de 8'30 a 11'30 y de 15 a 17 horas.

El **ratio por aula** es muy variable, depende de la demanda de los barrios y zonas, y va desde 20 hasta 40-42 alumnos.

Antes de la reforma educativa, se establecía un periodo de cinco años para la enseñanza primaria y de siete para la enseñanza secundaria.

Dentro de la **Enseñanza Pública** encontramos:

1.- **Enseñanza Preescolar:** Dos tipos de Centros:

Los colegios de “maternelle” son para niños de 2-6 años.

Escuelas coránicas: 4 a 6-7 años.

2.- Enseñanza fundamental obligatoria de 9 cursos

Primer ciclo: seis cursos.- En Escuela de Primaria. (6-12 años). Primera lengua extranjera (Francés), **a partir de 3º.**

Segundo ciclo.- tres cursos.- En Colegios. (12-15).

Al terminar: **Primera Orientación** (F.P. o E. Secundaria).

3.- Enseñanza secundaria de 3 cursos.

Tres cursos .- En Liceo. (15-18). Al terminar se obtiene el título de Bachillerato (Baccalauréat) . Segunda lengua extranjera (Español, inglés, alemán y desde el curso 93-94 Italiano).

Dos Modalidades:

1.- **General:** Letras, Ciencias experimentales y Ciencias exactas.

2.- **Técnica:** Ingeniería económica, mecánica, eléctrica, química, agrícola.

Segunda Orientación: (A Universidad, Academias, Institutos Superiores de F.P. , o mundo laboral).

2. *PRINCIPALES DIFERENCIAS ENTRE LOS SISTEMAS EDUCATIVOS ESPAÑOL Y MARROQUÍ.*

ESPAÑA

MARRUECOS

Comienzo de la escolaridad obligatoria:

A los seis años	A los seis años
------------------------	------------------------

Etapas:

Dos ciclos de 3 años en E. Infantil	Dos ciclos de 2 años: Guarderías o Jardines de Infancia (de 2 a 6 años). Escuelas coránicas (de 4 a 6-7 años).
Hay diez cursos de enseñanza obligatoria. E. Primaria (6) E. Secundaria (4)	Hay nueve cursos de enseñanza obligatoria. E. Fundamental (9)
Hay 2 cursos para la enseñanza no obligatoria (Bachiller)	Hay 3 cursos para la enseñanza no obligatoria (Baccalauréat).

Modalidades de Bachillerato:

Cuatro: Artes Ciencias de la Naturaleza y la Salud. Humanidades y Ciencias Sociales. Tecnología	Dos: Bachillerato General : Letras modernas (letras e idiomas). Ciencias (Matemáticas y Experimentales) Bachillerato Técnico.
--	--

Enseñanzas de Régimen Especial:

Enseñanzas artísticas. Enseñanza de Idiomas.	Enseñanza original.
---	---------------------

Enseñanzas de Idiomas:

El primer idioma se estudia en 3º de E.P. (inglés). El 2º idioma (a los 12 años), a partir de 1º de la ESO (Francés).	El 1º idioma igual que en España, en 3º de E. Fundamental Obligatoria (Francés). El 2º idioma en 1º de Bachiller (español, inglés, alemán y desde el curso 93-94 (italiano). A los 16 años.
--	--

Promoción:

La promoción de una etapa a otra es automática. El alumno tan solo puede repetir un año al final de uno de los ciclos de E. Primaria, al final del 1º Ciclo de la ESO, o incluso uno de los dos cursos del 2º Ciclo de la ESO. Al superar los objetivos de la ESO, se obtiene el título de Graduado en Educación Secundaria que permite el acceso al bachiller y la la F.P. de grado medio. La decisión de promoción la toma el Tutor.	Para promocionar de un ciclo a otro el alumno tiene que superar unos exámenes externos. Si los supera, al final del primer ciclo obtiene el certificado de estudios primarios y al final del segundo Ciclo obtiene el Brevet d'enseignement Collegial, que permite el acceso a la enseñanza Secundaria o a la F.P.
--	---

Principales semejanzas:

Si analizamos la “Charte” (Ley de la reforma educativa marroquí), observamos una gran **similitud** con el sistema educativo español derivado de la **LOGSE**.

Estructura muy parecida en ciclos o etapas.

Introducción **a partir de tercer curso de E. Obligatoria de lenguas extranjeras.**

Implicación de la **familia** en la educación de sus hijos.

El alumno como **centro** de la acción educativa.

Metodología basada en la enseñanza **activa.**

La enseñanza preescolar no es obligatoria en ninguno de los dos sistemas educativos, aunque hay que señalar que en España en las edades de los 4-5 años está

escolarizado el 100% de los alumnos y que en los tres años se llega casi al mismo porcentaje.

Al finalizar la Enseñanza Obligatoria, en ambos países se establece la primera orientación según sus deseos y aptitudes hacia Bachillerato o la F.P.

Al finalizar la Enseñanza Secundaria se obtiene el título de Bachillerato-Baccalauréat, que permite el acceso a la Universidad o a estudios de F.P. especializados, en España se denominan ciclos formativos de grado superior.

3. LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN EL SISTEMA EDUCATIVO MARROQUÍ.

El sistema educativo Marroquí está **muy enfocado a la enseñanza de las lenguas.**

A partir de 1º de E.P. se enseña la lengua **árabe tradicional**, diferente a la dialectal que es la que se emplea habitualmente en casa.

A partir de 3º de E.P. comienza la enseñanza de la lengua **francesa** como obligatoria (Centros públicos). En los privados se estudia desde Primero.

En Bachillerato se estudia la **tercera lengua** (inglés, español, alemán y desde el curso 94-95 Italiano). Estudian español el **8%** de los alumnos de bachiller y la imparten más de **500 profesores**. Es una cifra elevada si la comparamos con otros idiomas, exceptuando el inglés que lo estudian un 88% de alumnos.

Hay **cinco facultades donde se estudia la licenciatura de español** (filología Hispánica) dependientes de la Universidad Marroquí, entre ellas Tetuán, Fez, Rabat, Casablanca y Tánger... En ellas hay 5000 alumnos matriculados.

Cada año hay un número mayor de estudiantes que desea aprender español, con un incremento anual superior al diez por ciento anual en los últimos tres años.

Los Institutos Cervantes tienen una importantísima labor en lo que supone la proyección de la lengua y cultura española.

No existe en Marruecos el equivalente a la **Escuela Oficial de Idiomas** española. Los estudios de idiomas se llevan a cabo en Academias Particulares.

IV. EL ALIFATO.

El árabe es un sistema de escritura consonántico que nace hacia los siglos IV-V d.c. La dirección de la escritura es de derecha a izquierda.

La escritura árabe consiste en 28 signos de letras. El sistema de vocalización es relativamente simple, tienen las vocales a,i,u . Consiste en signos vocálicos escritos encima o debajo de la consonante que precede a la vocal, más un signo indicativo de la ausencia de vocal.

El Alfabeto árabe.

خ Xaa'	ح H`aa'	ج Jiim	ث Th!aa'	ت Taa'	ب Baa'	أ 'Alif
ص Saad	ش Shiin	س Siin	ز Zaay	ر Raa'	ذ Thaal	د Daal
ق Qaaf	ف Faa'	غ Ghayn	ع 'Ayn	ظ Th:aa'	ط Taa'	ض Daad
ي Yaa'	و Waaw	ه Haa'	ن Nuun	م Miim	ل Laam	ك Kaaf

V. DIFICULTADES MÁS COMUNES DEL ALUMNADO MARROQUÍ EN EL PROCESO ADQUISITIVO DEL ESPAÑOL.

Es un hecho comprobado que el aprendizaje de lenguas es más sencillo y exitoso cuanto menor es la edad del individuo. El niño de corta edad y hasta los 7-8 años aproximadamente que adquiere español como segunda lengua pasa por una etapa silenciosa en la que su producción es escasísima. Una etapa en la que la mayor parte de sus frases están integradas por una sola palabra y que suele ser algo preocupante para el profesor, pero su progreso será sorprendentemente rápido y casi carente de errores morfológicos. A diferencia del adolescente y adulto el problema se situaría en todo aquello que diferencia a las lenguas, especialmente la adquisición de la morfología y la adquisición del léxico añadido de otros factores culturales.

El árabe escrito que se enseña en las escuelas es el mismo en todos los países árabes, pero el hablado varía por regiones y países, dando lugar a un sin fin de dialectos. Los niños y adolescentes árabes que frecuentan nuestras escuelas públicas españolas precisan de unas adecuadas estrategias metodológicas para la enseñanza del español.

Es importante para todo el profesorado que atiende a alumnado árabe en sus aulas tener conocimiento de cuales son las **dificultades más comunes** que pueden presentar durante el proceso de adquisición y aprendizaje de la lectura y escritura española. Entre ellas encontramos las siguientes:

DIFICULTADES MAS COMUNES	A QUÉ SE DEBEN
En la lateralidad y direccionalidad	En árabe se escribe de derecha a izquierda.
En el grafismo.	Los símbolos que llamamos letras son completamente diferentes de las de origen latino, es decir que cada carácter indica un sonido determinado.
En la discriminación y pronunciación de vocales.	Su sistema vocálico está reducido a seis vocales (a,i,u): tres breves y tres largas. La pronunciación de la “u” puede ser “o” y la de la “i” puede ser “e” en algunos contextos y en determinadas variedades dialectales.
En la discriminación y pronunciación de algunas consonantes /p/,/ñ/,/ll/,/x/, c/z/qu	El árabe desarrolla 28 sonidos correspondientes a los 28 caracteres gráficos y existen sonidos guturales, faríngeos y laríngeos.
En el uso de las mayúsculas y minúsculas.	En árabe no existen letras mayúsculas.
En la letra impresa y manuscrita.	La escritura árabe es cursiva y no presenta formas aisladas como las de la letra de imprenta del alfabeto latino.
En la separación y continuidad de las palabras.	Las letras árabes tienen una doble dificultad, la de no escribirse igual en todas las posiciones. Existen cuatro formas de escribir una sola letra dependiendo de la posición que ocupa en la palabra. Las letras, algunas de ellas, se unen a la letra que les sigue pero otras no.
En la utilización de los signos de puntuación.	En árabe los signos de puntuación no se les da demasiada importancia. Con respecto a los signos de interrogación y exclamación se usan sólo al final de la frase.
En el género y el número de los nombres.	Al igual que el español, los nombres tienen género y número. El masculino es el género no marcado y el femenino se forma añadiendo el sufijo ta a la raíz. En árabe hay tres números: singular, plural y dual (dos seres) y las marcas de dual y plural se realizan también mediante sufijos. Los nombres, además, se declina, como en el latín. Hay tres casos: el nominativo, para el sujeto, el genitivo o caso indirecto, y el acusativo o caso directo.
En el artículo.	En árabe tan sólo existe el artículo determinado como grafía relevante, mientras que la indeterminación se reconoce por la ausencia del artículo.
En los adjetivos calificativos.	En árabe siempre se colocan después del nombre al que califican.
En la estructura gramatical en los niveles:	No dista demasiado de la del español pero

sintáctico, léxico y semántico.	a menudo existe la interferencia del francés y del dialecto marroquí.
En los verbos.	Los verbos concuerdan en persona y número con el sujeto, igual que en español, pero con mayor número de formas. Hay tres personas de singular y tres de plural, la segunda persona y la tercera tienen formas de masculino y femenino. También hay formas de dual, lo que hace un total de 13 formas de concordancia en el tiempo verbal, frente a 6 que encontramos en español.
En los verbos auxiliares SER y ESTAR	En árabe no existen pero se suponen. Así en una oración como “soy profesora”, en árabe se diría, traducido literalmente “yo profesora”.
En el pasado y presente de los verbos.	En los tiempos el sistema es más simplificado que el español. Sólo hay pretérito y futuro (el presente se marca con el futuro). En cuanto a los modos el sistema es muy similar (indicativo, subjuntivo, condicional e imperativo).

VI. LA ESCOLARIZACIÓN DEL ALUMNADO INMIGRANTE MARROQUÍ. Y SU IMPLICACIÓN AL PROCESO EDUCATIVO.

La **matricula** de un alumno inmigrante (legal o ilegal) en un centro español le supone generalmente una cultura, costumbres y lengua desconocida para él. Se escolariza en el nivel escolar correspondiente a su edad cronológica. A veces, suelen aportar como único documento una hoja con sus datos de identificación personal, y no en todos los casos, fotocopia del pasaporte, libro de familia, certificado de empadronamiento.

Es muy frecuente que padres y alumnos desconozcan su sistema educativo, las normas y funcionamiento interno de los centros escolares. Sería conveniente de informarles y prestarles un folleto informativo traducido a su lengua.

Los **centros educativos** que acogen a este alumnado inmigrante que en su mayoría presenta un desconocimiento del español, deben plantear una intervención educativa más adecuada, permitiendo una transmisión de los conocimientos lingüísticos y culturales.

1. MEDIDAS DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA CON EL ALUMNADO INMIGRANTE MARROQUÍ:

- **RESPECTO AL CENTRO**

1.- Favorecer que el centro educativo sea compensador:

El equipo directivo, junto con el profesorado del centro introducirá en el PEC , PCC Y PGA acciones que favorezcan la integración escolar.

El Centro se planteará como objetivo central el desarrollo de actuaciones para superar o paliar los efectos de las situaciones de desventaja de índole socio-económica, familiar o cultural .

2.- Favorecer la comunicación de la familia con el centro.

La relación con *la familia* es importante, la diversidad cultural existente y las condiciones de vida de los inmigrados dificultan la adaptación de las familias a las demandas de nuestro sistema educativo.

Para facilitar la comunicación familia-centro, se pueden llevar a cabo las siguientes actuaciones: entrevista inicial con **el mediador** para conocer a la familia, explicarle el funcionamiento del centro y obtener información sobre el alumno-a y sus condiciones socioeconómicas, desarrollo de programas de mediación en colaboración con los Servicios Sociales que garanticen el acercamiento de las familias al centro y otras actuaciones de formación referida a la educación de sus hijos.

3.- Favorecer la colaboración con instituciones y entidades sociales.

Se elaborarán programas específicos tales como :

- Absentismo escolar en colaboración con los Servicios Sociales del entorno.
- Programas sobre salud e higiene en colaboración con la Consejería de Sanidad y Centros de Salud.
- Programas de lengua y cultura árabe realizado por las ONGs de la zona en los centros educativos.
- Programas de formación del profesorado en colaboración con las instituciones.
- Cursos de aprendizaje del español para extranjeros en colaboración con los Ayuntamientos de la zona.
- Programas de inserción social elaborados por los Servicios Sociales y las ONGs .

- **RESPECTO AL AULA**

La acogida en el aula del alumnado inmigrante en un clima agradable y acogedor favorecerá la integración y el aprendizaje de la lengua en su grupo de iguales .

Es conveniente que:

- el tutor utilice técnicas de aprendizaje cooperativo en la dinámica del aula para favorecer una buena relación con los compañeros y que manifieste actitudes positivas ante la llegada de ese nuevo alumno para que se generalice en el resto del alumnado.

- Se asigne un alumno cotutor que acompañará al alumno inmigrante en los primeros días, facilitándole los desplazamientos por el centro y la integración en el grupo.

En los casos en los que haya que aplicar un refuerzo, se procurará que éste sea compensador, nunca desintegrador, y se hace imprescindible la coordinación entre el profesor tutor y el de apoyo para realizar un trabajo conjunto, correspondiéndole al equipo directivo la creación de los espacios y tiempos necesarios para ello dentro de la estructura organizativa del centro.

Para trabajar con el alumnado inmigrante marroquí dentro del aula, tendremos en cuenta:

- Detección de las necesidades comunicativas de los alumnos. Se trabajará el lenguaje oral y escrito partiendo de sus necesidades inmediatas, vocabulario y estructuras lingüísticas básicas.
- Selección de los temas de interés.
- Estilo de aprendizaje.
- Selección y gradación de los contenidos.
- Agrupamientos del alumnado.
- Organización de los espacios materiales y tiempos.
- Análisis, selección y adaptación de materiales.
- Realización de actividades de aprendizaje.
- Evaluación y seguimiento del proceso de aprendizaje.

2. SUGERENCIAS DIDÁCTICAS PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA.

- Motivar a los alumnos del aula para que hablen y presenten situaciones combinando imágenes, gestos y palabras a través de dinámica de grupos y propuestas lúdicas.
- Favorecer el proceso de oralidad a través de dramatizaciones y diversas situaciones que se presenten.
- Que los alumnos capten el sentido global de textos orales breves. A partir de elementos previamente aprendidos, producidos por el maestro/a y alumnos españoles concreta y contextualizada, a través de la repetición, mímica, oír/escuchar..).
- Identificar detalles significativos previamente solicitados, en textos orales referidos a temas trabajados en clase, para cada una de las áreas, y responder a las instrucciones sencillas del profesor.
- Reproducir rimas, retahílas y canciones infantiles muy breves, procurando una pronunciación cada vez más correcta y entendiendo el sentido de las mismas cuando sea posible.
- Utilizar las expresiones de relación social más habituales y elementales adecuada a cada situación social (saludos, despedidas, pedir perdón, permiso, agradecimiento, etc.).

- Producir mensajes orales breves relacionados con el vocabulario que se les va introduciendo en las distintas áreas.
- Relacionar la experiencia propia a partir de los contenidos trabajados en clase (área del lenguaje y ciencias sociales) como canciones, rimas, juegos, costumbres significativas en la vida de los niños españoles con la experiencia de los niños inmigrantes (cumpleaños, fiestas, vestidos, comidas, etc.).
- Leer individualmente, con la ayuda del profesor, textos sencillos, ampliando la dificultad según el progreso de los alumnos. Dependiendo de las edades y niveles educativos se incidirá en : lectura perceptiva, asociativa, analítica y universal).
- Producir y reproducir textos escritos, en principio muy breves, comprensibles y adecuados a las características de cada situación y de la intención comunicativa, intentando, siempre que sea posible, que se reflejen en ellos los temas trabajados adaptados a la etapa y nivel del alumno.

La lengua escrita podrá comenzarse simultáneamente a la lengua oral teniendo en consideración la direccionalidad del trazo, nuestro alfabeto y las demás variables de nuestro código.

El vocabulario y las estructuras deben integrarse en las unidades didácticas que se estén trabajando. Para cada edad tendremos que escoger los centros de interés más adecuados, partiendo de un soporte visual: láminas con imágenes, cartones de vocabulario, cuento con imágenes, diccionarios ilustrados...

Para el aprendizaje del vocabulario se ofrecerá diversas actividades y juegos, tales como:

- Asociar ilustraciones con palabras.
- Clasificar ilustraciones y palabras por temas.
- Memorizar palabras con juegos.
- Dictado mudo.
- Dibujar y nombrar.

3. MANUALES DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL.

- Vocabulario ilustrado español-árabe. Icaria
- Educación Intercultural. Enseñanza de la lectura del castellano como segunda lengua. Promolibro.
- Leo, leo, leo. Universidad de Murcia.
- Diccionario Alhambra árabe-español, español-árabe. Sopena.
- En contacto con... Método de alfabetización para inmigrantes. ASTI (Asociación Solidaridad Trabajadores Inmigrantes).
- Los Trotamundos. Marín Arrese, F., Morales Gálvez, R. Nivel 1 y 2. Edelsa
- Pasacalles. Curso de Español para niños. SGEL
- Entre amigos. Curso de Español para niños. SGEL
- Pido la palabra. Método de lengua y cultura españolas. MEC

- Encuentros. SGEL
- Una Rayuela. Español lengua viva. SGEL.
- ¡Bienvenidos!. ELI.
- Planeta E.L.E.. Edelsa
- E.L.E. S.M.
- Sueña. Anaya.
- Para empezar. Edelsa.
- Esto funciona. Edelsa.
- Ven.. Edelsa
- Antena. SGEL
- Cumbre. SGEL
- Español sin fronteras. SGEL
- Viaje al Español. Santillana
- ESPAÑOL 2000. SGEL
- Método de español para extranjeros. EDINUMEN.
- Curso de castellano para inmigrantes y refugiados. Fundación Largo Caballero.
- Proyecto Forja. Integración social y laboral de inmigrantes. Lengua Española para inmigrantes. FOREM
- Manual de Lengua y Cultura para inmigrantes. Cáritas Española.
- Gente. Curso comunicativo basado en el enfoque por tareas. Difusión
- Socios. Curso básico de español orientado al mundo del trabajo. Difusión.
- Enseñame a hablar. Un material para la estructuración del lenguaje. Grupo Editorial Universitario.
- El español en Crucigramas. ELI
- Pasatiempos en español. EI
- Historietas y pasatiempos I y II. Edelsa.
- ¡Hagan juego!. Edinumen.
- Mil Test en español. Stanley.
- Actividades lúdicas para la clase de español. SGEL
- ¿Español? Sí gracias. ELI
- Imaginario. Diccionario en imágenes para niños. S.M.
- Uso de la gramática española. Júnior.
- Uso interactivo del vocabulario. Edelsa
- El español es fácil. CD-ROM. MEC
- Curso intensivo de español. SGEL
- Camille. Curso interactivo de español en CD-ROM. Difusión
- UDICOM (Unidades Didácticas de Compensatoria) CEIP Joaquín Carrión Valverde. Murcia.
<http://www.carm.es/educacion/dgread/udicom.zip>
- Material informático para el aprendizaje de la lecto-escritura. A.I.P. (Aplicaciones Informáticas el Parque) de Cieza (Murcia).
- Orientaciones para la escolarización y atención del alumnado inmigrante. C.A.D.I. y CPR TORRE PACHECO
- Interculturalidad y español como segunda lengua. En un contexto de diversidad cultural y lingüística.. C.A.D.I. y CPR TORRE PACHECO

VÍNCULOS FAVORITOS PARA VISITAR.

- lolasolanocadi@infonegocio.com
- befm@hotmail.com

- www.arabismo.com
- www.arabic2000.com
- www.zawiya.org/madrassa
- www.webislan.com
- www.webarabic.com
- www.andaluces.org/embajadas/marruecos.htm
- www.cadizayto.es/interreg/marruecos/educacionma.htm

VII. BIBLIOGRAFÍA.

- AA.VV. (1989): Los libros del viajero. Marruecos. Madrid. El País.
- AA.VV. (1990): Guía completa para viajeros. Marruecos. Madrid. Anaya.
- Herrero Muñoz-Cobo, B. (1999): Gramática de árabe marroquí para hispano-hablantes. Almería. Manuales serie menor.
- Rossend Boñas y Esteve, M. (2001): Vocabulario ilustrado español-árabe. Castellón. Icaria.
- Projet de Charte Nationale d'Éducation et de Formation (1999) Royaume du Maroc Comisión Spéciale Education Formation.
- Villalba Martínez, F., Hernández García M^a T. y Aguirre Martínez, C.(1999): Orientaciones para la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados. MEC.
- García Santa-Cecilia, A. (1995): El currículo de español como lengua extranjera. Madrid. Edelsa.
- Jordán, J. (1994): La escuela multicultural. Madrid. Visquem la diversitat.
- AA.VV. (1998): "Orientaciones para la escolarización y atención del alumnado inmigrante". CPR Torre Pacheco.
- AA.VV. (1998): "Interculturalidad y español como segunda lengua. En un contexto de diversidad cultural y lingüística". CPR Torre Pacheco.
- La Charte (Ministère de l'Éducation Nationale). Rabat.